



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE EDUCAÇÃO
CURSO DE PSICOPEDAGOGIA

Mariane Andreia Dulcini Demarzo

**ADULT EXECUTIVE FUNCTIONING INVENTORY (ADEXI):
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO PARA O PORTUGUÊS-BR**

Orientadora: Prof. Dr^a. Carla Alexandra da Silva Moita Minervino

JOÃO PESSOA
2024

MARIANE ANDREIA DULCINI DEMARZO

**ADULT EXECUTIVE FUNCTIONING INVENTORY (ADEXI):
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO PARA O PORTUGUÊS-BR**

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao curso de Bacharelado de Psicopedagogia do Centro de Educação da Universidade Federal da Paraíba, como requisito parcial para a obtenção do grau de Bacharel em Psicopedagogia.

Orientadora: Prof. Dr^a. Carla Alexandra da Silva Moita Minervino

Aprovado em: 06 de Maio de 2024.

BANCA EXAMINADORA

Documento assinado digitalmente
 **CARLA ALEXANDRA DA SILVA MOITA MINERVINO**
Data: 15/05/2024 14:41:01-0300
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

Prof.^a Dra. Carla Alexandra da Silva Moita Minervino (Orientadora)
Universidade Federal da Paraíba

Documento assinado digitalmente
 **ANDRIELY DOS SANTOS CORDEIRO**
Data: 09/05/2024 17:15:38-0300
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

Prof.^a Ms.^a Andriely dos Santos Cordeiro (Membro)
Universidade Federal da Paraíba

Catálogo na publicação
Seção de Catalogação e Classificação

D372a Demarzo, Mariane Andreia Dulcini.

Adult Executive Functioning Inventory (ADEXI):
introdução e adaptação para o português - BR / Mariane
Andreia Dulcini Demarzo. - João Pessoa, 2024.
32f. : il.

Orientação: Carla Alexandra da Silva M. Minervino,
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em
Psicopedagogia) - UFPB/CE.

1. Função executiva. 2. Avaliação - escala - adulto.
3. Adaptação transcultural. I. Minervino, Carla
Alexandra da Silva Moita. II. Título.

UFPB/CE

CDU 37.015.3(043.2)

RESUMO

O objetivo do presente estudo foi traduzir e adaptar do sueco para o português-BR, o Inventário de Funcionamento Executivo em Adultos (ADEXI). O instrumento de rastreio consiste em duas escalas (autorrelato e heterorrelato) com 14 itens cada. A Tradução e Adaptação seguiu as recomendações do International Test Commission (ITC) e a sistematização dessas diretrizes por etapas. Foram realizados os cálculos do Coeficiente de Validade de Conteúdo ajustado (CVCa) por critério de item, e Porcentagem de Concordância do item (PCi) do comitê de experts (n=5) e público alvo (n=22). Os valores de CVCa mantiveram-se todos acima de 0,8, o qual indicou bom índice de validação. Os valores de PCi mantiveram-se acima de 80%, com exceção de um item. A adaptação deste instrumento, gratuito e não restrito, fomenta a prática clínica assim como a prática de pesquisa do psicopedagogo, tendo em vista a escassez de instrumentos de rastreio de funcionamento executivo no mercado.

Palavras-chave: Função Executiva; Avaliação; Escala; Adulto; Adaptação Transcultural.

ABSTRACT

The aim of this study was to translate and adapt the Adult Executive Functioning Inventory (ADEXI) from Swedish to Portuguese-BR. The screening tool comprises two scales (Self-report and Other-report) with 14 items each. The translation and adaptation process adhered to the recommendations of the International Test Commission (ITC) and the systematization of these guidelines into stages, as proposed by Borsa et al. (2012). The calculations for the adjusted Content Validity Coefficient (CVCa) per item criterion, and the item Concordance Percentage (PCi) from the expert committee (n=5) and the target audience (n=22) were conducted. All CVCa values remained above 0.8, indicating a good validation index. The PCi values remained above 80%, with the exception of one item. The adaptation of this instrument, which is free and unrestricted, promotes clinical practice as well as the research practice of psychopedagogues, given the scarcity of executive functioning screening tools in the market.

Palavras-chave: Executive Function; Evaluation; Scale; Adult; Transcultural Adaptation.

1 INTRODUÇÃO

As funções executivas, de forma geral, englobam a Memória de Trabalho, o Planejamento e a Inibição (Miyake, 2000), essenciais para a organização e adaptação a novas situações (Diamond, 2013). Elas desempenham um papel fundamental no funcionamento cognitivo e comportamental, e impactam diversas áreas ao longo da vida, desde atividades diárias a situações a longo prazo. À exemplo, aspectos como vida acadêmica, vida profissional e saúde mental (American College Health Association, 2022; Dickson et al., 2023; Thompson; Steinbeis, 2020).

Dentro do processo de avaliação Psicopedagógica, que tem como objeto de estudo a aprendizagem, principalmente no que concerne à leitura, a escrita e a aritmética, o funcionamento executivo está diretamente envolvido (Bellon; Fias; Smedt, 2019; Nouwen et al., 2021; Salles; Paula, 2016; Santana; Roazzi; Melo, 2020; Nouwen et al., 2021). No processo de avaliação, o psicopedagogo dispõe de dois caminhos: a avaliação de rastreio (*screening*), a fim de mapear as habilidades e dificuldades daquele paciente; e a avaliação diagnóstica (formativa ou somativa), que buscam avaliar o desempenho em determinada habilidade.

Neste contexto, surge a importância do ADEXI (Adult Executive Functioning Inventory), um instrumento desenvolvido na Suécia por especialistas em neuropsicologia e psicologia educacional (Holst; Thorell, 2018) para rastrear o funcionamento executivo de adultos, através de uma escala que simula situações cotidianas. O ADEXI, que traduzido denomina-se Inventário de Funcionamento Executivo em Adultos (ADEXI), permite a identificação de potenciais déficits em duas principais áreas: a memória de trabalho (com nove itens) e a inibição (com 5 itens). A memória de trabalho permite a manutenção e manipulação de informações por um curto período (Baddeley, 2000; Baddeley; Hitch, 1974) enquanto a inibição refere-se à capacidade de suprimir respostas impulsivas e inadequadas (Barkley, 1997). Estudos de validação do instrumento destacam sua eficácia em medir esses construtos, fundamentais para o bom desempenho na vida cotidiana (Holst; Thorell, 2018).

O ADEXI apresenta duas escalas tipo *likert*, que utilizam como critério de classificação por sentença uma variação entre 1 à 5, as quais significam respectivamente “discordo completamente” à “concordo completamente”. Uma escala é dedicada ao próprio paciente (autorrelato) e uma dedicada a quem convive com ele (heterorrelato). Cada uma das escalas possui 14 perguntas, além da instrução para o seu preenchimento. O ADEXI, em sua versão original sueca (Thorell, 2018), já foi traduzido e adaptado para vários idiomas, incluindo inglês, alemão, espanhol, entre outros, conforme informações disponíveis em seu site oficial (CHEXI.SE, 2024).

No Brasil, faz-se notar a relevância da adaptação e validação de ferramentas como o ADEXI, tendo em vista a escassez de instrumentos de rastreio passíveis de aplicação por psicopedagogos. Como verificado na revisão sistemática realizada por Santana, Melo e Minervino (2019), dos 31 instrumentos encontrados, que avaliam o funcionamento executivo, apenas 3 eram escalas e de uso restrito dos psicólogos. Esta ausência dificulta avaliações baseadas em evidências e, de modo consequente, a aplicação de intervenções e encaminhamentos efetivos que poderiam beneficiar o desempenho e o bem-estar de pacientes adultos.

Além disso, parte dos poucos instrumentos que podem ser utilizados no Brasil, de rastreio para avaliação de funções executivas, são pautados nos critérios diagnósticos do Transtorno do Déficit de Atenção e Hiperatividade (TDAH), a exemplo da Escala de Avaliação de TDAH para Adultos (ASRS) (Adler et al., 2013), instrumento não restrito, disponível gratuitamente mas apenas com a versão de autoavaliação e autocorreção; Escala Connors para Adultos (CAARS) (Mattos, 2006), restrito, indisponível gratuitamente, versão de autoavaliação e heterorrelato; somando-se a estes instrumentos, porém numa perspectiva de rastreio de disfunção executiva, a Escala de Avaliação de Disfunções Executivas de Barkley (BDEFS) (Godoy; Malloy-Diniz, 2018) é de ordem restrita e indisponível gratuitamente.

O ADEXI, por sua vez, é um inventário gratuito e não restrito. No contexto brasileiro, onde se há uma grande diversidade cultural e socioeconômica (IBGE, 2022), é essencial garantir que os instrumentos utilizados na avaliação dessas competências tão importantes sejam sensíveis culturalmente, linguisticamente acessíveis, além de democráticos a nível financeiro e de aplicação. Ademais, na promoção de pesquisas e desenvolvimentos de instrumentos adaptados localmente, contribui-se com o avanço do conhecimento científico de modo a realizar, posteriormente, pesquisas comparativas entre diferentes culturas e países, enriquecendo o conhecimento científico sobre funções executivas. Em suma, a tradução e adaptação do ADEXI é significativa tanto para prática clínica quanto para prática científica, ao fornecer uma ferramenta confiável e validada para profissionais e pesquisadores (Holst; Thorell, 2018).

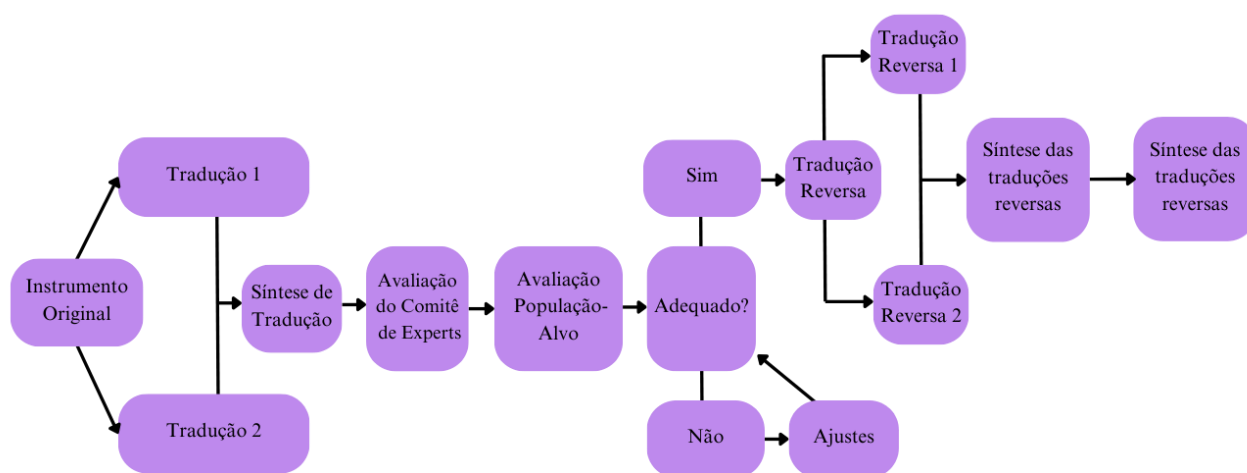
Nesse aspecto, o estudo teve como objetivo geral a adaptação do ADEXI do idioma sueco para o português-BR. Para isso, foram realizadas: (1) a tradução e síntese para o português brasileiro; (2) o cálculo do Coeficiente de Validade de Conteúdo por critério no item (CVCi) e cálculo da Porcentagem de Concordância por item (PCi), de especialistas e público alvo; e (3) a tradução reversa.

2 MÉTODO

Ao considerar o objetivo central desta pesquisa, qual seja, a tradução, adaptação e validação do ADEXI da versão original Sueca para o Português - BR, foi preciso a adoção de um método que correspondesse cientificamente as complexidades de um processo de conversão linguística e cultural, sem modificação do sentido original.

Nesse sentido, o presente trabalho utiliza como método de pesquisa o chamado delineamento psicométrico, conforme descreve Urbina (2009), ao pontuar que, para uma testagem psicológica bem fundamentada é preciso, além das teorias psicológicas, a aplicação de instrumentos específicos de natureza psicométrica, que se mostra de extrema importância na “utilização, compreensão e avaliação dos testes”. Para a efetivação desse processo, foram seguidas as diretrizes do *International Test Commission* (ITC) (ITC, 2017) para tradução e adaptação de testes, assim como a sistematização delas a partir de procedimentos para adaptação transcultural de instrumentos psicológicos, propostos por Borsa, Damásio e Bandeira (2012).

A partir das considerações do ITC (2017) e da sistematização de Borsa, Damásio e Bandeira (2012) e Damásio (2021), foram selecionadas 5 das 6 etapas propostas, sendo elas: (1) Tradução; (2) Síntese da Tradução; (3) Avaliação Comitê de *Experts*; (4) Avaliação Público Alvo; (5) Tradução Reversa. A sexta etapa, Aplicação com Público Alvo novamente, não foi inserida neste estudo, em razão de delimitação de objeto de estudo.



Fonte: Borsa, Damásio e Bandeira (2012). Adaptado.

Participantes

Participaram deste estudo treze colaboradores, dentre eles: quatro tradutores (dois na Etapa 1 e outros dois na Etapa 5); três estudantes da área de neurociência (Etapa 2); um especialista em língua portuguesa (Etapa 2); e cinco especialistas em Funções Executivas, que compuseram a banca julgadora (juízes comitê de experts - Etapa 3). Além dos colaboradores citados acima, foi coletada uma amostra com vinte e dois participantes (juízes público alvo Etapa 4).

Para a primeira etapa, “*Tradução*”, assim como indicado nas diretrizes de pré condição (PC-3) do ITC (2017) que sugerem que, além da participação de dois tradutores (um especialista e um não especialista na temática), é preciso que tenham vivenciado experiências suficientes que lhes possibilitem não apenas o domínio gramatical da língua, mas também as dimensões culturais e sociais que a envolvem (Geisinger, 1994; Hambleton, 2001; Van Widenfelt 2005). Para tanto, foram selecionadas por conveniência duas brasileiras fluentes na língua original da escala e residentes na Suécia há mais de 5 anos, das quais a primeira é Psicóloga Clínica e atua na área e, a segunda, possui como ofício a tradução de documentos, portanto, não possui ligação com o tema do instrumento.

Para a segunda etapa, “*Síntese de Tradução*”, participaram quatro colaboradores. Três discentes da Universidade Federal da Paraíba, dos quais uma estudante de graduação em Psicopedagogia (autora) e dois estudantes de mestrado, todas com ênfase em Neurociência e Função Executiva. Também participou desta etapa, uma especialista em língua portuguesa.

Na terceira etapa, “*Avaliação do Comitê de Experts*”, participaram cinco juízes, dos quais dois eram doutorandos, dois eram doutores da área de psicologia, e um psiquiatra. Todos com conhecimentos aprofundados na temática estudada. Esses cinco integrantes compuseram a banca de juízes. Foi observado que os Experts tinham entre 27 e 56 anos, com a média de 39,6 (dp=13,0), 100% (n=5) residiam em João Pessoa (PB), 80% (n=4) eram do sexo feminino e 20% (n=1) do sexo masculino.

Na quarta etapa, “*Avaliação do Público Alvo*”, optou-se por utilizar uma amostra por conveniência. A amostra avaliada contou com vinte e dois participantes, foram caracterizados segundo as variáveis de idade, cidade, escolaridade e gênero. Foi observado que os participantes tinham entre 18 e 72 anos, com a média de 28 anos (dp=12,9), além disso, 77,3% (n=17) se caracterizam como do sexo feminino, enquanto 22,7% (n=5) como do sexo masculino. Ademais, no que tange a cidade residente, 77,3% (n=17) mora em João Pessoa (PB), 13,6% (n=3) em Cabedelo (PB), 4,5% (n=1) em Santa Rita (PB) e 4,5% (n=1) em São Carlos (SP). Por fim, 72% (n=16) eram graduandos, 22,7% (n=5) graduados e 4,5% (n=1) não-graduado.

Por fim, na quinta etapa, “*Tradução Reversa*”, foram selecionados por conveniência um sueco fluente em português (graduação e residência por três anos no Brasil), e uma brasileira com dupla nacionalidade sueca, que vive há mais de 10 anos no país. O primeiro trabalha em administração pública, e a segunda é Pedagoga.

- *Critérios para elegibilidade*

Tradutores Etapa 1:

I) ser brasileiro; II) fluente no idioma de origem da escala; III) morar no país de origem da escala a mais de 5 anos;

Tradutor 01: I; II; III; IV) ser da área da qual a escala se trata

Tradutor 02: I; II; III; IV) não ser da área da qual a escala se trata

Especialistas Etapa 2:

I) estudar o tema/área da qual a escala se trata.

Juízes Especialistas Etapa 3:

I) ser formado na área da qual a escala se trata;

II) ter estudo aprofundado sobre o tema Função Executiva.

Juízes Público Alvo Etapa 4:

I) Assinar o Termo de Consentimento Livre e Esclarecido (TCLE);

II) acima de 18 anos.

Tradutores Etapa 5:

I) ter no mínimo 5 anos de experiência no país de origem da escala;

II) ter no mínimo 5 anos de experiência no país da qual a escala será traduzida.

Todos os participantes elegíveis foram incluídos na pesquisa.

Instrumentos

Formulário de captação de parecer de juízes (experts e público alvo) - Adaptado com base na tabela de Damásio (2021) e em conformidade ao indicado nos direcionamentos de Borsa, Damásio e Bandeira (2012) e ITC (2017), com o objetivo de captar a amostra para avaliar o Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC) (Hernandez-Nieto 2002), foi elaborada uma tabela no Google Docs®, com os produtos da síntese de tradução. Para direcionamento do comitê e público alvo, foi adicionado o seguinte texto: “Olá. Abaixo você encontrará vários itens de uma escala que avalia o Funcionamento Executivo em Adultos. Além dos itens,

também constará a instrução da escala. Gostaríamos de saber se os itens estão claros, se a linguagem está adequada e se você consegue entender o que o item e a instrução abaixo estão perguntando. Caso seja necessário, por favor, nos informe como o item poderia ser melhorado”.

Para classificar os itens, foi inserida uma escala tipo likert, com três perguntas: “A linguagem está clara?”; “A linguagem está adequada para sua faixa etária?”; “Você entendeu a pergunta?”. Para respondê-las, a classificação variou entre 1 e 5, no qual: (1) muito pouco; (2) pouco; (3) mais ou menos; (4) sim; (5) excelente. Ademais, para avaliar a Porcentagem de Concordância (PC) foi inserida a pergunta “O item precisa ser modificado? (Sim/Não)”. No final da tabela, encontra-se um espaço para “sugestões de alteração”. Foram inseridos espaços, no topo da tabela, para: idade; data; iniciais do nome; escolaridade; e onde reside. Destarte da identificação “other-report” ou “self-report”.

Procedimentos

Por este estudo se tratar de uma adaptação de tradução de um instrumento, os procedimentos éticos, de coleta, e análise da adaptação foram explicitados nas seguintes etapas:

Primeiro contato

Após o contato por e-mail com a autora do instrumento e perante sua autorização, foi iniciado o processo de tradução e adaptação do ADEXI, tanto no que se refere ao autorrelato, quanto ao heterorrelato.

Etapa 1 - Tradução:

Fase 1.1 –

Adaptado com base na tabela de Damásio (2021) e em conformidade ao indicado nos direcionamentos de Borsa, Damásio e Bandeira (2012) e ITC (2017), em uma tabela do Excel © foram inseridos os 14 itens do instrumento e mais 1 item da instrução, todos em sueco. Ademais, foi inserido um direcionamento, em português, para este processo: “*Os itens abaixo buscam medir o funcionamento executivo de adultos, tanto pelo autorrelato, como para o de heterorrelato. Por favor, realize o processo de tradução buscando atender às normas linguísticas, semânticas e idiomáticas do português brasileiro. Caso algum termo não se aplique diretamente à essa língua, por favor, tente usar um termo mais próximo possível, que não leve à mudança no sentido do item*”. Ao lado de cada item, um espaço destinado às respostas do tradutor.

Foram enviadas para cada uma das tradutoras, via e-mail, as tabelas no Excel, uma para autorrelato e uma para heterorrelato. No topo haviam os direcionamentos para a tradução, incluindo a atenção às normas linguísticas; semânticas e idiomáticas do português brasileiro. Ressaltou-se a necessidade de, caso não houvesse uma tradução literal adequada, fosse utilizado um termo que se aproximasse ao item, sem perder o sentido.

A fim de evitar influência de um tradutor para outro, suas identidades mantiveram-se em sigilo e as tabelas foram enviadas separadamente, sem possibilidade de compartilhamento de respostas. As traduções estão contidas nos quadros 1 e 2, no item resultados.

Etapa 2 - Síntese de Tradução:

Fase 2.1

Adaptado com base na tabela de Damásio (2021) e em conformidade ao indicado nos direcionamentos de Borsa, Damásio e Bandeira (2012) e ITC (2017), em uma tabela do Excel © foram inseridos os 14 itens do instrumento e mais 1 item da instrução, em suas versões originais. Nas colunas subsequentes, à direita dos itens originais, foram inseridas as traduções realizadas pelo tradutor 1, as traduções do tradutor 2, e um espaço em branco dedicado às resoluções da síntese de tradução.

Para esta etapa, participaram três especialistas, que objetivaram: (1) avaliar a equivalência semântica, ao verificar se as traduções realizadas (1.a) conservavam o sentido da frase, (1.b) possuíam mais que uma forma de compreensão (ambiguidade) ou se (1.c) apresentavam possíveis erros gramaticais; (2) avaliar equivalência idiomática, ao garantir tradução de expressões sem mudanças culturais da original; (3) avaliar e adequar quanto à equivalência experiencial, o qual consistiu em verificar e substituir as possíveis situações que, traduzidas, fossem compatíveis com a realidade do país no qual a escala será aplicada; e (4) equivalência conceitual, ao verificar se as sentenças traduzidas avaliam o mesmo atributo (ITC, 2017; Borsa, Damásio E Bandeira, 2012; Damásio, 2021).

Fase 2.2 - A partir destes critérios propostos, as sentenças foram lidas e equiparadas. A análise consistiu em aceitar ou não a tradução recebida e, quando não aceita, sugerir outra mais adequada. Nessa fase foram avaliadas a versão original, as traduções na versão inglesa (Thorell, 2018) e portuguesa (Moura, et. al, 2019), a nível comparativo. O processo foi realizado para as duas escalas. Ao chegar em um consenso de síntese, os Inventários passaram por uma nova análise gramatical, agora de um especialista.

Etapa 3 - Avaliação Comitê de Experts:

Fase 3.1 - As versões da síntese das escalas de Autorrelato e Heterorrelato foram colocadas em uma nova tabela (Tabela de captação de parecer de juízes) para pontuação de experts, na qual se buscou saber do comitê composto por cinco juízes a clareza da linguagem, a adequação à faixa-etária e a compreensão daquela sentença. A medição desses critérios ocorreu através de uma escala tipo *likert*, que variou entre: “muito ruim” (1); “ruim” (2); “mais ou menos” (3); “bom” (4); e “muito bom” (5). Ademais, foi dedicada uma coluna para inserção se o item deveria ser modificado (com opções de “sim” e “não”), e com um espaço para sugestões. Além disso, nesta mesma tabela, constam um espaço para inserir a idade, a data da coleta, as iniciais do nome e a classificação da escala “*self-report*” e “*other -report*”. Informações como local onde reside e escolaridade foram coletadas de maneira oral e passadas para um formulário à parte, com o objetivo de análise descritiva dos participantes.

Fase 3.2 - Os dados foram analisados de maneira descritiva a partir do programa Statistical Package for the Social Sciences - SPSS (versão 27 para Windows). Na análise descritiva, foram calculadas frequências absolutas, porcentagens, médias e desvios padrão das variáveis de idade, gênero, cidade e profissão.

Fase 3.3 - A partir das respostas do comitê, foi possível elaborar duas novas tabelas, com a junção das resoluções de cada juiz.

Na primeira tabela (Tabela para tabulação e análise de Coeficiente de Validade de Conteúdo), após a aplicação da fórmula, foi gerado o Coeficiente de Validade de Conteúdo (CVC), proposto por Filgueiras et. al. (2015) o qual se propõe a analisar a consistência do parecer de juízes para cada um dos critérios (clareza, idade e compreensão) por item do instrumento. Também foi considerado e inserido na fórmula do CVC, o cálculo de erro padrão pela polarização dos juízes, denominado “Coeficiente de Validade de Conteúdo ajustado” (CVCa). A depender do resultado obtido a partir da fórmula (“aceitável” e “não aceitável”, com a linha de corte para 0.8, no qual quanto mais próximo de 1.0, mais confiável (Ferreira et. al., 2022; Figueiras et. al., 2015), há a indicação ou não de uma nova análise sob o item. Denominou-se este CVC dos experts de “Coeficiente de Validação de Conteúdo ajustado de experts” (CVCae).

Para CVCa, considerou-se a média (soma das pontuações atribuídas pelos juízes ao item, dividido pelo número total de juízes), dividido pela pontuação máxima da escala (5), menos, 1 sobre o número total de juízes, elevada ao número total de juízes. O cálculo pode ser encontrado na Figura 1.

Figura 1 - Equação utilizada para cálculo do Coeficiente de Validade de Conteúdo por Especialistas e Público Alvo. Cálculo proposto por Hernández-Nieto (2002).

Cálculo do CVC considerando o erro de polarização (CVCa).

$$CVC_a = \frac{\left(\frac{\sum_{i=1}^J X_i}{J} \right)}{V_{max_esc}} - \left(\frac{1}{J} \right)^J$$

Para a tabela de CVCa do Excel, encontrada na Figura 2, foi inserida a mesma fórmula descrita na figura acima. Porém, no software foi levado em consideração a coluna das notas dos juízes, no qual Cj1 lê-se “nota do juiz 1” e “Cjx” lê-se “nota do último juiz”. Portanto, foi considerada a média da soma das notas dos juízes dividida pelo valor máximo da escala, menos, 1 sobre o total de juízes, elevado ao número total de juízes. Considere “CJ” como “total de juízes”. Ressalta-se que quando colocado “MÉDIA” no excel, ele subentende que precisa dividir a soma das notas pela quantidade total de juízes.

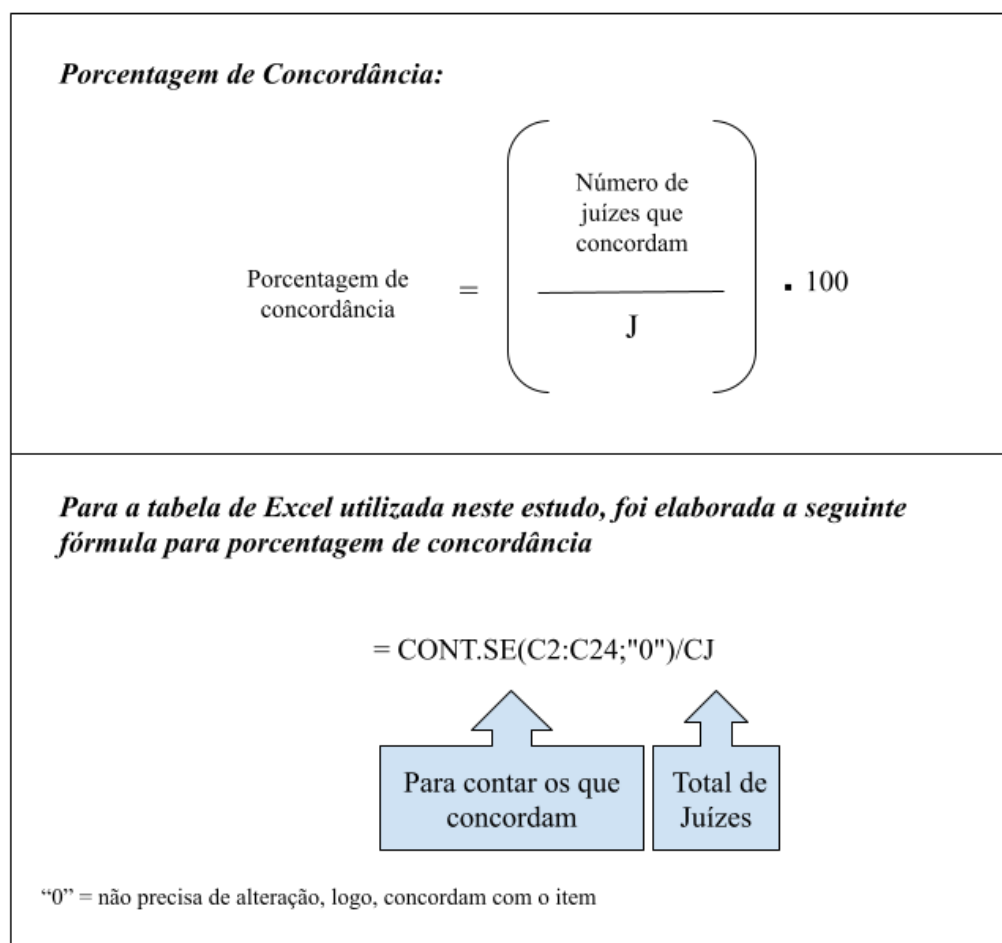
Figura 2 - Equação utilizada para cálculo do Coeficiente de Validade de Conteúdo para Especialistas e Público Alvo. Cálculo CVCa proposto por Hernández-Nieto (2002) e adaptado para Excel.

Para a tabela de Excel utilizada neste estudo, foi elaborada a seguinte fórmula para CVCa:

$$=((MÉDIA(Cj1:Cjx)/V_{max_esc}) - ((1/\$CJ)^{\$CJ}))$$

Na segunda tabela (Tabela para tabulação e análise da Porcentagem de Concordância) outro aspecto avaliado foi a necessidade ou não de mudança no item através de uma Porcentagem de Concordância (Alexandre E Coluci, 2011), calculada a partir da média da quantidade de “não necessária alteração” para a quantidade de juízes. Quanto mais próximo a 100%, menor a necessidade de mudança. Esta porcentagem foi denominada, neste estudo, como Porcentagem de Concordância por item de experts (PCie).

Figura 3 - Fórmula para a Porcentagem de Concordância do item (PCi), por Juízes. Cálculo original proposto por Alexandre E Coluci (2011) e em seguida a equação inserida no Excel.



Fase 3.4 - Quanto à análise dos pareceres de juízes, por se tratar de um instrumento de tradução e não de criação, o CVCae e a PCie não foram os únicos elementos a serem considerados nesta etapa, mas também uma análise qualitativa das sugestões e o quanto estas, se acatadas, podem ferir os critérios estipulados e descritos na Etapa 2.

Etapa 4 - Avaliação Público Alvo:

Fase 4.1 - Diante das modificações acatadas, os itens das escalas foram distribuídos para a população-alvo (n= 22). Também foi entregue o Termo de Consentimento Livre e Esclarecido (TCLE) para cada indivíduo, ao condicionar sua participação, mediante a assinatura do termo.

O TCLE assinado pelo participante, visa assegurar a proteção, a autonomia e o respeito no processo de pesquisa, em todas as suas dimensões: física, psíquica, moral, intelectual, social, cultural e/ou espiritual. Traz os benefícios e riscos da participação. Garante, também, que as diretrizes e normas regulamentadoras de pesquisas envolvendo seres humanos, baseadas na Resolução 466/2012 e/ou Resolução 510/2016, do Conselho Nacional de Saúde e Ministério da Saúde estão sendo seguidas.

Fase 4.2 - Os dados foram analisados de maneira descritiva, utilizando o programa Statistical Package for the Social Sciences - SPSS (versão 27 para Windows). Na análise descritiva para público alvo, foram calculadas frequências absolutas, porcentagens, médias e desvios padrão das variáveis de idade, gênero, cidade e escolaridade.

Fase 4.3 - As análises seguiram o mesmo procedimento da etapa anterior: tabela com o Coeficiente de Validação de Conteúdo ajustado do público alvo (CVCap); tabela de Porcentagem de Concordância por item do público alvo (PCip) e análise qualitativa, através da Triangulação Metodológica Simultânea (Arias Valencia, 2022; Morse, 1991), na qual a avaliação qualitativa e quantitativa do item é feita simultaneamente. O critério de parada da coleta se deu por meio da saturação do item, ou seja, quando não houveram novas sugestões que pudessem ser acatadas pela banca de juízes.

Etapa 5 - Tradução Reversa:

Fase 5.1 - A partir dos resultados obtidos pela triangulação metodológica, foram enviadas para cada tradutor, via e-mail, duas tabelas no excel (Tabela para tradução reversa), uma para autorrelato e uma para heterorrelato, nas quais continham 15 itens cada, 14 referentes ao instrumento, e 1 referente à instrução, ambas na versão final em português-BR. No topo das tabelas haviam os direcionamentos para a tradução reversa, incluindo a atenção às normas linguísticas; semânticas e idiomáticas do sueco. Ressaltou-se que, caso não houvesse uma tradução literal adequada, que utilizassem um termo que se aproximasse ao item, sem perder o sentido.

A fim de evitar influência de um tradutor para outro, suas identidades mantiveram-se em sigilo e as tabelas foram enviadas separadamente, sem possibilidade de compartilhamento de respostas.

Fase 5.2 - Após a tradução, foi realizada a síntese da tradução reversa. Posteriormente, enviado à autora para avaliação. Nesta etapa foram enviadas as versões já no layout padrão do instrumento.

3 RESULTADOS

O Inventário de Funcionamento Executivo em Adultos (ADEXI) passou pelo processo de tradução, adaptação e validação, levando em consideração as avaliações e sugestões do comitê de especialistas, assim como do público alvo. Os resultados a seguir, foram divididos e expostos de acordo com as etapas do processo de adaptação, e utilizou a Triangulação Metodológica Simultânea para as análises qualitativas e quantitativas do processo.

Tradução (Etapa 1) e Síntese de tradução (Etapa 2)

A partir da tradução e síntese das traduções do sueco para o português, e a correção por parte da especialista em língua portuguesa, foi possível chegar às sentenças expostas nos quadros 1 e 2. Nestes, Autorrelato e Heterorrelato, destacam-se para: o item 09, que sofreu alteração de adaptação, o qual “à escola” foi substituído para “à faculdade”; e o item 10, que sofreu alterações para adaptação cultural e social, tendo em vista que o termo “sentado em frente a um computador” foi trocado para o termo “mexer no celular”.

Quadro 1 - Traduções e Síntese de Tradução - Etapas 1 e 2 (Autorrelato)

Item	Tradutores	Traduções	Síntese de tradução	Situação
1	<i>Tradutor 1</i>	Eu acho difícil memorizar instruções longas.	Eu tenho dificuldade em lembrar longas instruções.	Aceito tradutor 2, com ajustes.
	<i>Tradutor 2</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar de longas instruções.		
2	<i>Tradutor 1</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar o que estou fazendo, enquanto executo uma atividade.	Eu tenho dificuldade em lembrar o que estou fazendo no meio de uma atividade.	Mescla entre traduções.
	<i>Tradutor 2</i>	Eu tenho dificuldade de lembrar o que estou fazendo, bem no meio de uma atividade.		
3	<i>Tradutor 1</i>	Eu tendo a agir sem levar em conta os resultados ou consequências das minhas ações.	Eu tenho a tendência de fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	Aceito tradutor 2, com ajustes.
	<i>Tradutor 2</i>	Eu tenho a tendência de tomar atitudes sem antes planejar as consequências.		
4	<i>Tradutor 1</i>	Eu acho difícil deixar de fazer algo que eu quero porque alguém me disse que não é permitido.	Eu tenho dificuldade em deixar de fazer coisas das quais tenho vontade, mesmo que alguém me diga que isso não é permitido.	Aceito tradutor 2 com ajuste.

	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade de deixar de fazer coisas das quais tenho vontade, mesmo que alguém me diga que isso não é permitido.		
5	Tradutor 1	Quando alguém me pede pra fazer algo eu só me lembro da primeira ou última coisa que foi dita.	Quando alguém me pede para fazer várias coisas, só me lembro da primeira ou última.	Mescla entre traduções.
	Tradutor 2	Quando alguém me manda fazer várias tarefas ao mesmo tempo, só consigo lembrar da primeira ou da última tarefa.		
6	Tradutor 1	Eu acho difícil segurar o riso ou ficar sério quando não seria apropriado fazer isso.	Eu tenho dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação em que isso seja inadequado.	Aceito tradutor 2, com ajustes.
	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade em evitar sorrir ou rir em uma situação em que isso seja inadequado.		
7	Tradutor 1	Eu tenho dificuldade em encontrar um outro jeito de resolver um problema quando eu sinto que eu fiquei fixo numa ideia que eu já encontrei.	Eu tenho dificuldade em encontrar uma alternativa diferente para solucionar um problema aparentemente sem solução.	Mescla entre traduções com ajustes.
	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade em pensar em outras alternativas de solução quando estou com um problema.		
8	Tradutor 1	Quando alguém me pede pra buscar algo eu esqueço na sequência o que eu estava indo buscar.	Quando alguém me pede pra buscar algo, esqueço o que é que eu deveria buscar.	Mescla entre traduções e ajustes.
	Tradutor 2	Quando alguém me pede para buscar algo, esqueço o que é que deveria ser buscado.		
9	Tradutor 1	Eu tenho dificuldade em planejar a execução de uma atividade (por exemplo, levar comigo todas as coisas que são necessárias quando eu vou viajar/ ir pro trabalho/escola).	Eu tenho dificuldade em me planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar comigo todas as coisas que são necessárias quando eu vou viajar/ vou trabalhar/ vou à faculdade).	Mescla entre traduções, e adaptação cultural.
	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade em planejar a organização de uma atividade (ex.: trazer comigo todo o necessário quando vou viajar/ao trabalho/ à escola).		
10	Tradutor 1	Eu tenho dificuldade de interromper uma atividade de que gosto (por exemplo eu fico assistindo TV ou sentado na frente do computador tarde da noite quando já está na hora de ir me deitar pra dormir)	Eu tenho dificuldade em interromper uma atividade da qual eu gosto (por exemplo, assistir à TV ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Aceito tradutor 1, com adaptação cultural da sentença
	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade em interromper uma atividade da qual gosto (ex.: eu sento na frente da tv ou computador até tarde da noite apesar de estar na hora de dormir).		
11	Tradutor 1	Eu tenho dificuldade em entender instruções faladas/verbais se quem me dá as instruções não me mostrar ao mesmo tempo como eu devo fazer.	Eu tenho dificuldade de entender instruções que me são passadas apenas oralmente, se não me é demonstrado na prática como devo fazer.	Aceito tradutor 2

	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade de entender instruções que me são passadas apenas oralmente, se não me é demonstrado na prática como devo fazer.		
12	Tradutor 1	Eu tenho dificuldade com tarefas ou atividades que compreendem vários passos.	Eu tenho dificuldade com tarefas ou atividades que demandam muitos passos.	Mescla entre traduções e ajuste.
	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade com tarefas ou atividades que tenham muitos passos.		
13	Tradutor 1	Eu tenho dificuldade em pensar dois passos à frente ou aprender com as minhas experiências.	Eu tenho dificuldade em pensar no futuro próximo ou aprender com a minha própria experiência.	Mescla de traduções e ajuste.
	Tradutor 2	Eu tenho dificuldade em pensar um passo à frente ou aprender algo com a prática.		
14	Tradutor 1	As pessoas que me conhecem parecem achar que eu sou mais cheio de vida e ousado que os outros da minha idade.	As pessoas que me conhecem acham que eu sou mais animado/ousado que outros da minha idade.	Mescla de traduções e ajuste.
	Tradutor 2	As pessoas que me conhecem costumam me achar mais animado/espontâneo em comparação com outras pessoas na minha faixa etária.		
15	Tradutor 1		Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve como você é como pessoa. As pessoas que você conhece podem ter opiniões diferentes sobre você - queremos saber o que você pensa sobre si mesmo. Tente responder da forma mais honesta possível.	Tradução advinda do inglês.
	Tradutor 2			

Quadro 2 - Traduções e Síntese de Tradução - Etapas 1 e 2 (Heterorrelato)

Item	Tradutores	Traduções	Síntese de tradução	Situação
1	Tradutor 1	Tem dificuldade em memorizar instruções longas.	Tem dificuldade em lembrar longas instruções.	Aceito tradutor 2, com ajustes.
	Tradutor 2	Tem dificuldade em lembrar de longas instruções.		
2	Tradutor 1	Tem dificuldade em lembrar o que está fazendo, enquanto executa uma atividade.	Tem dificuldade em lembrar o que está fazendo no meio de uma atividade.	Mescla entre traduções.
	Tradutor 2	Tem dificuldade de lembrar o que está fazendo, bem no meio de uma atividade.		
3	Tradutor 1	Tende a agir sem levar em conta os resultados ou consequências das suas ações.	Tem tendência a fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	Aceito tradutor 2, com ajustes.
	Tradutor 2	Tem a tendência de tomar atitudes sem antes planejar as consequências.		

4	Tradutor 1	Acha difícil deixar de fazer algo que quer porque alguém disse que não é permitido.	Tem dificuldade em deixar de fazer coisas das quais tem vontade, mesmo que alguém lhe diga que isso não é permitido.	Aceito tradutor 2 com ajuste.
	Tradutor 2	Tem dificuldade de deixar de fazer coisas das quais tem vontade, mesmo que alguém lhe diga que isso não é permitido.		
5	Tradutor 1	Quando alguém pede pra fazer algo, só se lembra da primeira ou última coisa que foi dita.	Quando alguém pede para fazer várias coisas, ele(a) só se lembra da primeira ou da última que foi dita.	Aceito tradutor 1, com ajuste.
	Tradutor 2	Quando alguém o/a pede para fazer várias tarefas ao mesmo tempo, só consegue lembrar da primeira ou da última tarefa.		
6	Tradutor 1	Acha difícil segurar o riso ou ficar sério/a quando não seria apropriado fazer isso.	Tem dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação em que isso seja inadequado.	Aceito tradutor 2, com ajustes.
	Tradutor 2	Tem dificuldade em evitar sorrir ou rir em uma situação em que isso seja inadequado.		
7	Tradutor 1	Tem dificuldade em encontrar um outro jeito de resolver um problema quando sente que ficou fixo/a numa ideia que já encontrou.	Tem dificuldade em pensar em outra maneira/alternativa para resolver um problema aparentemente sem solução.	Mescla entre traduções, com ajustes.
	Tradutor 2	Tem dificuldade em pensar em outras alternativas de solução quando está com um problema.		
8	Tradutor 1	Quando alguém pede pra buscar algo esquece na sequência o que estava indo buscar.	Quando alguém pede para buscar algo, esquece o que deveria buscar.	Mescla entre traduções, e ajustes.
	Tradutor 2	Quando alguém o/a pede para buscar algo, esquece-se o que é que deveria ser buscado.		
9	Tradutor 1	Tem dificuldade em planejar a execução de uma atividade (por exemplo, levar consigo todas as coisas que são necessárias quando vai viajar ou ir ao trabalho/escola).	Tem dificuldade em se planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar consigo todas as coisas que são necessárias quando vai viajar/ vai trabalhar/ vai à faculdade).	Mescla entre traduções, e adaptação cultural da sentença.
	Tradutor 2	Tem dificuldade em planejar a organização de uma atividade (ex.: trazer consigo todo o necessário quando vai viajar/ ao trabalho/ à escola).		
10	Tradutor 1	Tem dificuldade em interromper uma atividade de que gosta (por exemplo fica assistindo TV ou sentado na frente do computador tarde da noite quando já está na hora de se deitar para dormir).	Tem dificuldade em interromper uma atividade que gosta (por exemplo, assistir à TV ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Aceite tradutor 1, com adaptação cultural da sentença.
	Tradutor 2	Tem dificuldade em interromper uma atividade da qual gosta (ex.: sentar na frente da tv ou computador até tarde da noite apesar de estar na hora de dormir).		
11	Tradutor 1	Tem dificuldade em entender instruções faladas/verbais se quem dá as instruções não mostrar ao	Tem dificuldade de entender instruções que são passadas apenas oralmente, se não lhe é demonstrado na prática como deve fazer.	Aceito tradutor 2

		mesmo tempo como a atividade deve ser feita.		
	Tradutor 2	Tem dificuldade de entender instruções que o/a são passadas apenas oralmente, se não lhe é demonstrado na prática como deveria fazer.		
12	Tradutor 1	Tem dificuldade com tarefas ou atividades que compreendem vários passos.	Tem dificuldade com tarefas ou atividades que demandam muitos passos.	Mescla entre traduções e ajuste.
	Tradutor 2	Tem dificuldade com tarefas ou atividades que tenham muitos passos.		
13	Tradutor 1	Tem dificuldade em pensar dois à frente ou aprender com suas experiências.	Tem dificuldade para pensar no futuro próximo ou aprender com a própria experiência.	Mescla entre traduções e ajuste.
	Tradutor 2	Tem dificuldade em pensar um passo à frente ou aprender algo com a prática.		
14	Tradutor 1	Parece ser mais cheio de vida e ousado que outras pessoas de sua idade.	Às vezes parece mais animado/ousado em comparação com outras pessoas da mesma idade.	Mescla de traduções e ajuste.
	Tradutor 2	Às vezes aparenta ser mais enérgico/impulsivo em comparação com outras pessoas da mesma faixa etária.		
15	Tradutor 1		Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve a pessoa que você está avaliando. A pessoa que você está avaliando pode ter uma opinião diferente sobre si mesma - queremos saber o que você pensa. Tente responder da forma mais honesta possível.	Tradução advinda do inglês.
Instruções	Tradutor 2			

Etapa 3 - Comitê de Experts e Etapa 4 - Público Alvo

Diante das avaliações dos juízes, composta por uma banca de 5 especialistas, além do público alvo composto por 22 indivíduos, foi possível chegar às versões do Inventário de Autorrelato e Heterorrelato, expostas nos quadros 3 e 4. Para essas versões, foram aplicadas o cálculo de CVCa para cada critério dos itens, sendo eles (a) clareza; (b) adequação; e (c) compreensão. Também foi analisada a PC por item.

A seguir, é possível observar o cálculo de CVCae e PCie após avaliação da banca de especialistas, composta por 5 juízes.

Tabela 1 - Coeficiente de Validade de Conteúdo ajustado, por critérios no item e PC por item, Especialistas, AUTORRELATO:

Itens

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
a	1	1	1	0,96	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
b	1	1	1	1	1	0,92	1	1	1	1	1	1	1	1	1
c	1	1	1	1	1	0,96	1	1	1	1	1	1	1	0,88	1
PCie	100	100	100	100	100	80	100	100	100	100	100	100	80	60	100

Nota: (a): clareza; (b): adequação; (c): compreensão; CVCae: Coeficiente de Validade de Concordância ajustado por especialistas; PCie: Porcentagem de Concordância por itens especialistas.

Tabela 2 - Coeficiente de Validade de Conteúdo ajustado, por critérios no item e PC por item, Especialistas, HETERORRELATO:

	Itens														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
a	1	1	1	0,96	0,96	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0,96
b	1	1	1	0,96	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
c	1	1	1	0,96	0,96	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0,96
PCie	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	80	60	80

Nota: (a): clareza; (b): adequação; (c): compreensão; CVCae: Coeficiente de Validade de Concordância ajustado por especialistas; PCie: Porcentagem de Concordância por itens especialistas.

Foi possível observar na escala de Autorelato que o CVCae foi acima de 0,9 em quase todos os itens, com exceção do critério Compreensão no item 14, que apresentou um CVCae de 0,8. Quanto ao PCie, doze dos quinze itens obtiveram 100% de concordância, enquanto os itens 6 e 13 apresentaram 80% e item 14, 60%. Já para a escala de Heterorrelato, foi possível observar que o CVCae foi acima de 0,9 em todos os itens, enquanto o PCie obteve 100% em doze dos quinze itens, 80% em dois itens e 60% em um item.

Após análise qualitativa e quantitativa dos itens, a nova proposta dos inventários foi levada ao público alvo. A coleta se encerrou quando, nas últimas cinco pessoas, não haviam recomendações diferentes das já apresentadas. Portanto, ao finalizar a coleta com os 22 juízes, foi feita uma nova análise de CVC e PC, agora do público alvo (CVCap e PCip).

Tabela 3 - Coeficiente de Validade de Conteúdo ajustado, por critérios no item e PC por item, Público Alvo, AUTORRELATO:

Itens															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
a	0,93	0,97	0,96	0,90	0,95	0,89	0,93	0,98	0,97	0,95	0,97	1	0,95	0,98	0,95
b	0,91	0,98	0,96	0,95	0,97	0,91	0,95	0,98	0,97	0,97	0,97	1	0,96	1	0,97
c	1	0,98	0,98	0,95	0,99	0,94	0,94	0,98	1	0,99	0,96	1	0,94	1	0,96
PCip	86	100	100	91	95	86	86	95	95	91	95	91	100	86	91

Nota: (a): clareza; (b): adequação; (c): compreensão; CVCap: Coeficiente de Validade de Concordância ajustado por público alvo; PCip: Porcentagem e Concordância por item dos público alvo.

Tabela 4 - Coeficiente de Validade de Conteúdo ajustado, por critérios no item e PC por item, Público Alvo, HETERORRELATO:

Itens															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
a	0,95	0,99	0,98	0,97	0,95	0,94	0,93	1	0,97	0,96	0,96	0,95	0,96	0,96	0,95
b	0,98	0,99	0,99	0,98	0,96	0,95	0,98	1	0,96	0,96	0,98	0,96	0,97	0,97	0,97
c	0,99	1	0,97	0,99	0,97	0,94	0,94	1	0,98	0,98	0,95	0,99	0,97	0,97	0,95
PCip	95	100	100	100	95	91	91	100	95	95	95	91	95	86	91

Nota: (a): clareza; (b): adequação; (c): compreensão; CVCap: Coeficiente de Validade de Concordância ajustado por público alvo; PCip: Porcentagem e Concordância por item dos público alvo.

As análises da mostra com público alvo no inventário de Autorrelato apresentaram, em todos os critérios, um CVCap maior que 0,9. Quanto ao PCip, onze dos quinze itens obtiveram um percentual maior que 90%, enquanto o restante obteve um percentual entre 80 à 90%. Na tabela de Heterorrelato, é possível observar que o CVCap foi sempre maior que 0,9, enquanto o PCip foi maior que 90% em quase todos os itens, com exceção do item 14 com 86%.

Para facilitar a compreensão e visualização, foram expostas nos quadros 3 e 4 as modificações de uma etapa para outra, na qual foram sinalizadas se houveram ou não mudanças,

assim como qual foi. A síntese de tradução, a tradução após modificações sugeridas pelo comitê de experts, a tradução após modificações sugeridas pelo público alvo, e a versão final enviada para back translation, podem ser observadas no quadro a seguir.

Quadro 3 - Versão especialistas, Versão Público Alvo e Versão Final (Autorrelato)

Item	Origem	Versões	Situação
1	<i>Síntese de tradução</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar longas instruções.	Sem alterações.
	<i>Comitê Experts</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar longas instruções.	
	<i>Pub. Alvo</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar longas instruções.	
	<i>Versão Final</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar longas instruções.	
2	<i>Síntese de tradução</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar o que estou fazendo no meio de uma atividade.	Sem alterações.
	<i>Comitê Experts</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar o que estou fazendo no meio de uma atividade.	
	<i>Pub. Alvo</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar o que estou fazendo no meio de uma atividade.	
	<i>Versão Final</i>	Eu tenho dificuldade em lembrar o que estou fazendo no meio de uma atividade.	
3	<i>Síntese de tradução</i>	Eu tenho a tendência de fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	Sem alterações.
	<i>Comitê Experts</i>	Eu tenho a tendência de fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	
	<i>Pub. Alvo</i>	Eu tenho a tendência de fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	
	<i>Versão Final</i>	Eu tenho a tendência de fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	
4	<i>Síntese de tradução</i>	Eu tenho dificuldade em deixar de fazer coisas das quais tenho vontade, mesmo que alguém me diga que isso não é permitido.	Alterado.
	<i>Comitê Experts</i>	Eu tenho dificuldade em parar de fazer coisas que tenho vontade, mesmo que alguém me diga que isso não é permitido.	Troca de “em deixar de” para “em parar de”
	<i>Pub. Alvo</i>	Eu tenho dificuldade em parar de fazer coisas que tenho vontade, mesmo que alguém me diga que isso não é permitido.	Sem alterações.
	<i>Versão Final</i>	Eu tenho dificuldade em parar de fazer coisas que tenho vontade, mesmo que alguém me diga que isso não é permitido.	
5	<i>Síntese de tradução</i>	Quando alguém me pede para fazer várias coisas, só me lembro da primeira ou última.	Sem alterações.
	<i>Comitê Experts</i>	Quando alguém me pede para fazer várias coisas, só me lembro da primeira ou última.	
	<i>Pub. Alvo</i>	Quando alguém me pede para fazer várias coisas, só me lembro da primeira ou última.	

	Versão Final	Quando alguém me pede para fazer várias coisas, só me lembro da primeira ou última.	
6	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação em que isso seja inadequado.	Alterado.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação na qual isso seja inadequado.	Troca de “em que” para “na qual”
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação na qual isso seja inadequado.	Sem alterações.
	Versão Final	Eu tenho dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação na qual isso seja inadequado.	
7	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade em encontrar uma alternativa diferente para solucionar um problema aparentemente sem solução.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade em encontrar uma alternativa diferente para solucionar um problema aparentemente sem solução.	
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade em encontrar uma alternativa diferente para solucionar um problema aparentemente sem solução.	
	Versão Final	Eu tenho dificuldade em encontrar uma alternativa diferente para solucionar um problema aparentemente sem solução.	
8	Síntese de tradução	Quando alguém me pede pra buscar algo, esqueço o que é que eu deveria buscar.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Quando alguém me pede pra buscar algo, esqueço o que é que eu deveria buscar.	
	Pub. Alvo	Quando alguém me pede pra buscar algo, esqueço o que é que eu deveria buscar.	Alterado Troca de “pra” para “para”
	Versão Final	Quando alguém me pede para buscar algo, esqueço o que é que eu deveria buscar.	
9	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade em me planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar comigo todas as coisas que são necessárias quando eu vou viajar/ vou trabalhar/ vou à faculdade).	Sem alterações.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade em me planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar comigo todas as coisas que são necessárias quando eu vou viajar/ vou trabalhar/ vou à faculdade).	
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade em me planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar comigo todas as coisas que são necessárias quando eu vou viajar/ vou trabalhar/ vou à faculdade).	
	Versão Final	Eu tenho dificuldade em me planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar comigo todas as coisas que são necessárias quando eu vou viajar/ vou trabalhar/ vou à faculdade).	
10	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade em interromper uma atividade da qual eu gosto (por exemplo, assistir à TV ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Alterado.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade em interromper uma atividade da qual eu gosto (por exemplo, assistir filmes/séries ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Troca de “assistir à TV” para “assistir filmes/séries”
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade em interromper uma atividade da qual eu gosto (por exemplo, assistir filmes/séries ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Sem alterações.

	Versão Final	Eu tenho dificuldade em interromper uma atividade da qual eu gosto (por exemplo, assistir filmes/séries ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	
11	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade de entender instruções que me são passadas apenas oralmente, se não me é demonstrado na prática como devo fazer.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade de entender instruções que me são passadas apenas oralmente, se não me é demonstrado na prática como devo fazer.	
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade de entender instruções que me são passadas apenas oralmente, se não me é demonstrado na prática como devo fazer.	
	Versão Final	Eu tenho dificuldade de entender instruções que me são passadas apenas oralmente, se não me é demonstrado na prática como devo fazer.	
12	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade com tarefas ou atividades que demandam muitos passos.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade com tarefas ou atividades que demandam muitos passos.	Alterado. Troca do “ou” por “/”.
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade com tarefas /atividades que demandam muitos passos.	
	Versão Final	Eu tenho dificuldade com tarefas/atividades que demandam muitos passos.	Sem alterações.
13	Síntese de tradução	Eu tenho dificuldade em pensar no futuro próximo ou aprender com a minha própria experiência.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Eu tenho dificuldade em pensar no futuro próximo ou aprender com a minha própria experiência.	
	Pub. Alvo	Eu tenho dificuldade em pensar no futuro próximo ou aprender com a minha própria experiência.	
	Versão Final	Eu tenho dificuldade em pensar no futuro próximo ou aprender com a minha própria experiência.	
14	Síntese de tradução	As pessoas que me conhecem acham que eu sou mais animado/ousado que outros da minha idade.	Sem alterações.
	Comitê Experts	As pessoas que me conhecem acham que eu sou mais animado/ousado que outros da minha idade.	
	Pub. Alvo	As pessoas que me conhecem acham que eu sou mais animado/ousado que outros da minha idade.	
	Versão Final	As pessoas que me conhecem acham que eu sou mais animado/ousado que outros da minha idade.	
15	Síntese de tradução	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve como você é como pessoa. As pessoas que você conhece podem ter opiniões diferentes sobre você - queremos saber o que você pensa sobre si mesmo. Tente responder da forma mais honesta possível.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número, à direita de cada afirmação, para indicar o quanto essa afirmação descreve como você é como pessoa. As pessoas que você conhece podem ter opiniões diferentes sobre você, mas queremos saber o que você pensa sobre si mesmo. Tente responder da forma mais honesta possível.	Sem alterações.
	Pub. Alvo	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número, à direita de cada afirmação, para indicar o quanto essa afirmação descreve como você é como pessoa. As pessoas que você conhece podem ter opiniões diferentes sobre você, mas queremos	

		saber o que você pensa sobre si mesmo. Tente responder da forma mais honesta possível.	
	Versão Final	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número, à direita de cada afirmação, para indicar o quanto essa afirmação descreve como você é como pessoa. As pessoas que você conhece podem ter opiniões diferentes sobre você, mas queremos saber o que você pensa sobre si mesmo. Tente responder da forma mais honesta possível.	

Quadro 4 - Versão especialistas, Versão Público Alvo e Versão Final (Heterorrelato)

Item	Origem	Versões	Situação
1	Síntese de tradução	Tem dificuldade em lembrar longas instruções.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em lembrar longas instruções.	
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em lembrar longas instruções.	
	Versão Final	Tem dificuldade em lembrar longas instruções.	
2	Síntese de tradução	Tem dificuldade em lembrar o que está fazendo no meio de uma atividade.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em lembrar o que está fazendo no meio de uma atividade.	
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em lembrar o que está fazendo no meio de uma atividade.	
	Versão Final	Tem dificuldade em lembrar o que está fazendo no meio de uma atividade.	
3	Síntese de tradução	Tem tendência a fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem tendência a fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	
	Pub. Alvo	Tem tendência a fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	
	Versão Final	Tem tendência a fazer as coisas sem antes pensar nas consequências.	
4	Síntese de tradução	Tem dificuldade em deixar de fazer coisas das quais tem vontade, mesmo que alguém lhe diga que isso não é permitido.	Alterado.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em parar de fazer coisas que tem vontade, mesmo que alguém lhe diga que isso não é permitido.	Troca de “em deixar de” por “em parar de”
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em parar de fazer coisas que tem vontade, mesmo que alguém lhe diga que isso não é permitido.	Sem alterações.
	Versão Final	Tem dificuldade em parar de fazer coisas que tem vontade, mesmo que alguém lhe diga que isso não é permitido.	
5	Síntese de tradução	Quando alguém pede para fazer várias coisas, ele(a) só se lembra da primeira ou da última que foi dita.	Alterado.
	Comitê Experts	Quando alguém pede a ele(a) para fazer várias coisas, só se lembra da primeira ou da última que foi dita.	troca de posição do “ele(a)” na frase.

	Pub. Alvo	Quando alguém pede a ele(a) para fazer várias coisas, só se lembra da primeira ou da última que foi dita.	Sem alterações.
	Versão Final	Quando alguém pede a ele(a) para fazer várias coisas, só se lembra da primeira ou da última que foi dita.	
6	Síntese de tradução	Tem dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação em que isso seja inadequado.	Alterado.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação na qual isso seja inadequado.	Troca de “em que” por “na qual”.
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação na qual isso seja inadequado.	Sem alterações.
	Versão Final	Tem dificuldade em evitar sorrir ou gargalhar em uma situação na qual isso seja inadequado.	
7	Síntese de tradução	Tem dificuldade em pensar em outra maneira/alternativa para resolver um problema aparentemente sem solução.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em pensar em outra maneira/alternativa para resolver um problema aparentemente sem solução.	
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em pensar em outra maneira/alternativa para resolver um problema aparentemente sem solução.	
	Versão Final	Tem dificuldade em pensar em outra maneira/alternativa para resolver um problema aparentemente sem solução.	
8	Síntese de tradução	Quando alguém pede para buscar algo, esquece o que deveria buscar.	Alterado.
	Comitê Experts	Quando alguém pede para buscar algo, ele(a) esquece o que deveria buscar.	Adição de “ele(a)”
	Pub. Alvo	Quando alguém pede para buscar algo, ele(a) esquece o que deveria buscar.	Sem alterações.
	Versão Final	Quando alguém pede para buscar algo, ele(a) esquece o que deveria buscar.	
9	Síntese de tradução	Tem dificuldade em se planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar consigo todas as coisas que são necessárias quando vai viajar/ vai trabalhar/ vai à faculdade).	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em se planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar consigo todas as coisas que são necessárias quando vai viajar/ vai trabalhar/ vai à faculdade).	
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em se planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar consigo todas as coisas que são necessárias quando vai viajar/ vai trabalhar/ vai à faculdade).	
	Versão Final	Tem dificuldade em se planejar para uma atividade (por exemplo, lembrar de levar consigo todas as coisas que são necessárias quando vai viajar/ vai trabalhar/ vai à faculdade).	Sem alterações.
10	Síntese de tradução	Tem dificuldade em interromper uma atividade que gosta (por exemplo, assistir à TV ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Alterado.
	Comitê Experts	Tem dificuldade em interromper uma atividade que gosta (por exemplo, assistir filmes/séries ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Troca de “assistir à TV” por “assistir filmes/séries”
	Pub. Alvo	Tem dificuldade em interromper uma atividade que gosta (por exemplo, assistir filmes/séries ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	Sem alterações.

	Versão Final	Tem dificuldade em interromper uma atividade que gosta (por exemplo, assistir filmes/séries ou mexer no celular tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir).	
11	Síntese de tradução	Tem dificuldade de entender instruções que são passadas apenas oralmente, se não lhe é demonstrado na prática como deve fazer.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade de entender instruções que são passadas apenas oralmente, se não lhe é demonstrado na prática como deve fazer.	
	Pub. Alvo	Tem dificuldade de entender instruções que são passadas apenas oralmente, se não lhe é demonstrado na prática como deve fazer.	
	Versão Final	Tem dificuldade de entender instruções que são passadas apenas oralmente, se não lhe é demonstrado na prática como deve fazer.	
12	Síntese de tradução	Tem dificuldade com tarefas ou atividades que demandam muitos passos.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade com tarefas ou atividades que demandam muitos passos.	Alterado.
	Pub. Alvo	Tem dificuldade com tarefas/atividades que demandam muitos passos.	Troca do “ou” por “/”.
	Versão Final	Tem dificuldade com tarefas/atividades que demandam muitos passos.	Sem alterações.
13	Síntese de tradução	Tem dificuldade para pensar no futuro próximo ou aprender com a própria experiência.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Tem dificuldade para pensar no futuro próximo ou aprender com a própria experiência.	
	Pub. Alvo	Tem dificuldade para pensar no futuro próximo ou aprender com a própria experiência.	
	Versão Final	Tem dificuldade para pensar no futuro próximo ou aprender com a própria experiência.	
14	Síntese de tradução	Às vezes parece mais animado/ousado em comparação com outras pessoas da mesma idade.	Sem alterações.
	Comitê Experts	Às vezes parece mais animado/ousado em comparação com outras pessoas da mesma idade.	
	Pub. Alvo	Às vezes parece mais animado/ousado em comparação com outras pessoas da mesma idade.	
	Versão Final	Às vezes parece mais animado/ousado em comparação com outras pessoas da mesma idade.	
15	Síntese de tradução	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve a pessoa que você está avaliando. A pessoa que você está avaliando pode ter uma opinião diferente sobre si mesma - queremos saber o que você pensa. Tente responder da forma mais honesta possível.	
	Comitê Experts	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve a pessoa que você está avaliando. A pessoa que você está avaliando pode ter uma opinião diferente sobre si mesma, mas queremos saber o que você pensa. Tente responder da forma mais honesta possível.	Sem alterações.
	Pub. Alvo	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve a pessoa que você está avaliando. A pessoa que você está avaliando pode ter uma opinião diferente sobre si	

		mesma, mas queremos saber o que você pensa. Tente responder da forma mais honesta possível.	
	Versão Final	Abaixo você encontrará uma série de afirmações. Circule um número à direita de cada afirmação para indicar o quanto essa afirmação descreve a pessoa que você está avaliando. A pessoa que você está avaliando pode ter uma opinião diferente sobre si mesma, mas queremos saber o que você pensa. Tente responder da forma mais honesta possível.	Sem alterações.

4 DISCUSSÃO

Diante às etapas expostas, e ao seguir o objetivo geral do estudo - adaptar as escalas do Inventário de Funcionamento Executivo em Adultos (IFEA) do idioma sueco para o português-BR - foram realizadas: (1) a tradução e síntese para o português brasileiro; (2) o cálculo do Coeficiente de Validade de Conteúdo por critério no item (CVCi) e cálculo da Porcentagem de Concordância por item (PCi), de especialistas e público alvo; e (3) a tradução reversa. O estudo seguiu as diretrizes apresentadas pelo *International Test Commission* (2017) que traz recomendações quanto ao processo de tradução, e foi sistematizada pela metodologia de adaptação de instrumentos psicológicos de Borsa, Damásio e Bandeira (2012).

Para o delineamento psicométrico houve a utilização de métricas qualitativas e quantitativas, recomendadas para este tipo de estudo (Borsa; Damásio; Bandeira, 2012). Para quantitativas, as que melhor se encaixavam foram o cálculo de Coeficiente de Validade de Conteúdo (Hernandez-Nieto, 2002) assim como o cálculo de Porcentagem de Concordância (Alexandre E Colucci, 2009). Segundo Hernández et al. (2020) metodologias mais rigorosas, tanto na implementação das etapas de adaptação, quanto a inserção de procedimentos psicométricos, melhoram a qualidade das traduções.

Dessarte, e a partir da triangulação metodológica simultânea de Morsi (1991), foi possível aceitar ou não as sugestões dadas pelos juízes. Quando analisadas os quadros 1 e 2 (referentes às traduções e síntese das traduções), nota-se que houve a necessidade de adaptação dos itens 9 e 10 (tanto no autorelato quanto em heterorrelato) quanto à equivalência experiencial. Ressalta-se que, apesar das mudanças, houve atenção à equivalência idiomática, a fim de garantir a não alteração do que o item avalia. A modificação realizada no item 9, que dizia “ex.: trazer comigo todo o necessário quando vou viajar/ao trabalho/ à escola” foi a troca da palavra “escola” pela palavra “faculdade”. Esta troca decorreu devido à idade alvo da escala, ou seja, adultos e que, portanto, não frequentam mais a escola.

Já no item 10, a sentença era “por exemplo, assistir à TV ou mexer no computador tarde da noite, mesmo sabendo que já é hora de dormir”, que teve a palavra “computador” substituída pela palavra “celular”. Neste último item, foi considerado que a frase original estava

desatualizada e não se encaixa no contexto brasileiro, tendo em vista que, segundo o IBGE (2022), o acesso à internet ocorre em 98,9% das vezes, pelo aparelho móvel celular. Portanto, o exemplo alcançaria mais indivíduos. Quanto à tradução das instruções, foi aderida a tradução advinda da versão em inglês. Isso ocorreu após, em reunião presencial com a autora, no laboratório de *Karolinska Institutet* na Suécia, concluir-se que a versão em inglês era mais clara, quando comparada a versão sueca.

Ao analisar os CVCa's de maneira geral, tanto de especialistas quanto de público alvo, não houveram notas abaixo de 0,8, o que indica que nenhum item precisaria de mudanças. Quanto aos PCi's, os únicos que apontaram para um valor abaixo de 80% foram os itens 14 (autorrelato e heterorrelato), com 60%, quando analisados por especialistas. Apesar de suas notas altas no critério clareza tanto especialistas e público alvo, apontaram como um item de difícil entendimento ao classificar o critério compreensão, por conta das palavras “animado” e “ousado”, que soam como dois sentidos distintos e, por sua vez, duas perguntas distintas. Contudo, qualquer mudança causaria diferença para o item original.

Por fim, encerradas as análises e modificações cabíveis, foi possível chegar às versões finais do ADEXI, tanto Autorrelato quanto Heterorrelato. Cabe ressaltar que, segundo a autora do ADEXI, em seu site (chexi.se), os dados de normatização estão em processo de construção e, portanto, estarão disponíveis em breve, assim como a tradução realizada neste estudo.

5 CONSIDERAÇÕES FINAIS

O presente estudo adaptou o ADEXI, tanto as escalas Autorrelato como Heterorrelato, do sueco para o português. A tradução dessas escalas é de extrema importância para o escopo de instrumentos de rastreio, de funcionamento executivo, aplicáveis no Brasil, tendo em vista que a maior parte dos testes disponíveis no mercado são: de uso restrito da Psicologia; são voltados às crianças; ou são pagos.

O fácil acesso à escala permite que o Psicopedagogo, ou qualquer outro profissional da área de saúde ou educação, em sua prática diária clínica, consiga ter uma dimensão do funcionamento executivo do paciente e realizar encaminhamentos quando necessário. Também é válido considerar que a escala seja utilizada como parâmetro fatorial de análise correlacional em outros estudos que busquem validar suas próprias escalas no tema, tendo em vista suas relações positivas.

Quanto às limitações, o estudo apresentou uma amostra homogênea quanto à escolaridade, tendo em vista que a maior parte dos participantes são ou graduandos ou já

graduados. Para estudos futuros, espera-se prospectar dados para a normatização do Inventário no público brasileiro.

REFERÊNCIAS

ADLER, Lenard et al. Adult ADHD Self-Report Scale (ASRS-v1. 1) Symptom Checklist Instructions. **World Health Organization (WHO)**, 2013.

ALEXANDRE, Neusa Maria Costa; COLUCI, Marina Zambon Orpinelli. Validade de conteúdo nos processos de construção e adaptação de instrumentos de medidas. **Ciência & saúde coletiva**, v. 16, p. 3061-3068, 2011.

AMERICAN COLLEGE HEALTH ASSOCIATION et al. American college health association-national college health assessment II: Reference group executive summary spring 2022. **Silver Spring, MD: American College Health Association**, 2022.

ARIAS VALENCIA, María Mercedes. Principles, scope, and limitations of the methodological triangulation. **Investigación y Educación en Enfermería**, v. 40, n. 2, 2022.

BADDELEY, Alan D. Short-term and working memory. **The Oxford handbook of memory**, v. 4, p. 77-92, 2000.

BADDELEY, Alan D.; HITCH, Graham J. Development of working memory: Should the Pascual-Leone and the Baddeley and Hitch models be merged?. **Journal of experimental child psychology**, v. 77, n. 2, p. 128-137, 2000.

BARKLEY, Russell A. Behavioral inhibition, sustained attention, and executive functions: constructing a unifying theory of ADHD. **Psychological bulletin**, v. 121, n. 1, p. 65, 1997.

BELLON, Elie; FIAS, Wim; DE SMEDT, Bert. More than number sense: The additional role of executive functions and metacognition in arithmetic. **Journal of experimental child psychology**, v. 182, p. 38-60, 2019.

BELSKY, Daniel W. et al. Context and sequelae of food insecurity in children's development. **American journal of epidemiology**, v. 172, n. 7, p. 809-818, 2010.

BORSA, Juliane Callegaro; DAMÁSIO, Bruno Figueiredo; BANDEIRA, Denise Ruschel. Adaptação e validação de instrumentos psicológicos entre culturas: algumas considerações. **Paidéia (Ribeirão Preto)**, v. 22, p. 423-432, 2012.

Damásio, B. (2021) Ficha de Tradução (Adaptação). **Documento não publicado.**

Damásio, B. (2021) Ficha de Síntese (Adaptação). **Documento não publicado.**

Damásio, B. (2021) Ficha de Validade de Conteúdo (Adaptação). **Documento não publicado.**

DIAMOND, Adele. Executive functions. **Annual review of psychology**, v. 64, p. 135-168, 2013.

DICKSON, Kelsey S. et al. Mental Health Therapist Perspectives on the Role of Executive Functioning in Children's Mental Health Services. **Evidence-based practice in child and adolescent mental health**, v. 8, n. 1, p. 39-54, 2023.

FILGUEIRAS, Alberto et al. Tradução e adaptação semântica do Questionário de Controle Atencional para o Contexto Brasileiro. **Estudos de Psicologia (Campinas)**, v. 32, p. 173-185, 2015.

GEISINGER, Kurt F. Cross-cultural normative assessment: translation and adaptation issues influencing the normative interpretation of assessment instruments. **Psychological assessment**, v. 6, n. 4, p. 304, 1994.

GODOY, Victor Polignato; MALLOY-DINIZ, Leandro F. Escala Barkley de Disfunções Executivas—versão longa de autorrelato (BDEFS-lar). **Avaliação Neuropsicológica-2**, v. 36, n. 2, p. 137-161, 2018.

HAMBLETON, Ronald K. The next generation of the ITC test translation and adaptation guidelines. **European journal of psychological assessment**, v. 17, n. 3, p. 164, 2001.

HERNÁNDEZ, Ana et al. International test commission guidelines for test adaptation: A criterion checklist. **Psicothema**, 2020, vol. 32, num. 3, p. 390-398, 2020.

HERNÁNDEZ-NIETO, Rafael A. et al. Contributions to statistical analysis. **Mérida: Universidad de Los Andes**, v. 193, 2002.

HOLST, Ylva; THORELL, Lisa B. Adult executive functioning inventory (ADEXI): Validity, reliability, and relations to ADHD. **International journal of methods in psychiatric research**, v. 27, n. 1, p. e1567, 2018.

IBGE – Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística. **Tecnologia da Informação e Comunicação da Pesquisa Nacional por Amostra de Domicílios Contínua**. Disponível em: <https://www.ibge.gov.br/estatisticas/sociais/trabalho/9171-pesquisa-nacional-por-amostra-de-domicilios-continua-mensal.html>. Acesso em: 29 de abr. de 2024.

INTERNATIONAL TEST COMMISSION et al. **The ITC guidelines for translating and adapting tests**. 2017.

MATTOS, Paulo et al. Adaptação transcultural para o português da escala Adult Self-Report Scale para avaliação do transtorno de déficit de atenção/hiperatividade (TDAH) em adultos. **Archives of Clinical Psychiatry (São Paulo)**, v. 33, p. 188-194, 2006.

MIYAKE, Akira et al. The unity and diversity of executive functions and their contributions to complex “frontal lobe” tasks: A latent variable analysis. **Cognitive psychology**, v. 41, n. 1, p. 49-100, 2000.

MORSE, Janice M. Approaches to qualitative-quantitative methodological triangulation. **Nursing research**, v. 40, n. 2, p. 120-123, 1991.

MOURA, O. et al. **Inventário de Funcionamento Executivo de Crianças**. 2019.

NOUWENS, Suzan et al. How executive functions contribute to reading comprehension. **British Journal of Educational Psychology**, v. 91, n. 1, p. 169-192, 2021.

SALLES, Jerusa Fumagalli de; PAULA, Fraulein Vidigal de. Compreensão da leitura textual e sua relação com as funções executivas. **Educar em Revista**, p. 53-67, 2016.

SANTANA, Alanny Nunes de; MELO, Monilly Ramos Araujo; MINERVINO, Carla Alexandra da Silva Moita. Instrumentos de Avaliação das Funções Executivas: Revisão Sistemática dos Últimos Cinco Anos. **Revista Avaliação psicológica**, Itatiba, v. 18, n. 1, p. 96-107, 2019.

SANTANA, Alanny Nunes de; ROAZZI, Antonio; MELO, Monilly Ramos Araujo. Os três componentes executivos básicos e o desempenho matemático escolar. **Revista Brasileira de Estudos Pedagógicos**, v. 101, p. 649-669, 2021.

THORELL, Lisa B. chexi.se, 2018-2024. Executive Functioning Inventory. Disponível em: www.chexi.se. Acesso em: 22 de abr. 2024.

THOMPSON, Abigail; STEINBEIS, Nikolaus. Sensitive periods in executive function development. **Current Opinion in Behavioral Sciences**, v. 36, p. 98-105, 2020.

URBINA, Susana. **Fundamentos da testagem psicológica**. Artmed Editora, 2009.

VAN WIDENFELT, Brigit M. et al. Translation and cross-cultural adaptation of assessment instruments used in psychological research with children and families. **Clinical child and family psychology review**, v. 8, p. 135-147, 2005.